

Методические рекомендации по написанию эссе на французском языке

Автор разработки:
Шермазан Наталья Ивановна,
методист ГБОУ ДПО
«Севастопольский центр
развития образования»

Рекомендовано к публикации на официальном сайте ГБОУ ДПО «Севастопольский центр развития образования» решением Совета ГБОУ ДПО «Севастопольский центр развития образования», протокол № 8 от 12.02.2018 г.

План работы над эссе:— выбрать тему — подготовить план или схему ваших идей — выразить основной тезис— выделить основные идеи, дополнительные идеи, развить их — написать введение— написать основную часть и заключение — проверить.

Выбрать тему. Даже если вам предложили только одну тему для написания эссе, необходимо морально подготовиться к её изложению.

Подумайте, чего от вас ждут. Если же тем несколько, внимательно изучите каждую и проанализируйте ваши ассоциации и предпочтения.

Ваше эссе должно писаться по плану, который должен соответствовать основным и вторичным идеям – доводам вашей работы. В плане отразите две-три основные идеи, для каждой из них – дополнительные, которые помогут подтвердить ваши доводы; для каждой идеи подберите пример- иллюстрацию.

Организовать идеи. Составление плана или схемы поможет в упорядочении ваших идей. Начните их с темы вашего эссе. Затем в пронумерованном списке определите три основные идеи выбранной темы. Если вы будете убеждать в чем-то, запишите лучшие аргументы. Если вы хотите объяснить что-то, определите основные этапы и последовательность объяснения. Если вы хотите сообщить что-нибудь, запишите основные категории, на которые будет разделяться ваше сообщение. Около каждой основной идеи приведите примеры, подкрепляющие ее.

Написать введение. Введение призвано дать читающему представление об основном направлении ваших мыслей в сочинении. Введение не разбивается на абзацы и представляет единый блок. Введение не должно быть ни слишком длинным, ни слишком коротким: несколько строчек достаточно, чтобы изложить основные моменты вашей работы. Во введении не выражается личное мнение. Здесь лишь освещается тема и способ, которым вы собираетесь её развивать, т.е. ставится проблематика.

Введение состоит из трех частей:

- 1) перескажите тему, предложенную для эссе, своими словами. Вы можете поставить тему во временные и пространственные рамки, например, соотнеся ее с вашей эпохой или с культурным / географическим контекстом;
- 2) выделите основную проблему предложенной темы;
- 3) кратко изложите ваш план: перечислите в одной фразе две-три основные идеи, которые будут развиты в эссе:

Nous débiterons par cette argumentation pas pour démonter que...

Enfin, nous nous penchons sur...

Введение может сочиняться и после написания основной части эссе.

Написать основную часть. Поделите основную часть на две-три, соответственно вашим основным идеям, которые вы уже выделили в плане / схеме на этапе предварительной подготовки. Каждая часть соответствует одной идее и представляет собой отдельный абзац. Каждая часть по смыслу должна быть едина, но отличаться от другой. Различные части должны быть уравновешены, т.е. быть примерно одинакового объема. В каждом абзаце необходимо рассмотреть доводы за / против, причинно-следственные связи.

Основные идеи должны быть аргументированы и проиллюстрированы примерами. Каждый абзац необходимо писать, соблюдая единую структуру, начинайте абзац с изложения основной идеи;— развивайте тему, подкрепляя основную идею примерами, объяснениями и доводами;— при желании каждый абзац можно заканчивать выводом.

Написать заключение. Заключение – последняя часть вашей работы. Важно уделить ему особое внимание. Заключение — это синтез всего, что вы написали ранее, но сформулированного иначе, без повторов. В заключении можно выразить личное мнение по теме эссе.

Проверить. После написания эссе прочитайте его еще раз и проверьте логичность изложения, соответствие количества слов требованиям, орфографию и пунктуацию, согласования в роде, лицах и числах.

Фразы для написания эссе

Introduction

Введение

soulève une question essentielle ...	поднимает основной вопрос...
il convient donc d'examiner dans cet essai comment	поэтому следует рассмотреть в этом эссе, как
on ne peut pas nier le fait que	нельзя отрицать тот факт, что...
et il nous fournit de nombreux exemples de	он нам дает многочисленные примеры, что...
mérite d'être examiné(e) de plus près	заслуживает того, чтобы быть рассмотренным более конкретно...
on pourrait aborder / considérer cette question	можно было бы рассмотреть этот вопрос

Arguments:

il serait utile d'examiner ...	было бы полезно рассмотреть (проанализир.)
en premier lieu il convient d'examiner ...	в первую очередь, нужно рассмотреть
selon l'auteur / d'après l'auteur ...	по мнению автора
ayant considéré les faits, on pourrait prétendre que	приняв во внимание факты, можно утверждать, что
il faut reconnaître que ...	нужно признать, что...
il faut considérer / il faut que l'on considère (le style)	нужно принять во внимание...
il est raisonnable de penser que l'auteur exprime ses vues par les mots des personnages ...	разумно полагать, что автор выражает свое видение в словах персонажей...
... mais il se peut que le contraire soit vrai ... (il se peut que + subjonctif)	но, может быть, и обратное возможно...
... il est possible que ... (+ subjonctif)	возможно, что
un autre argument, qui est loin d'être négligeable, consiste à prétendre / suggérer que	другой аргумент, который не может быть не принят во внимание, состоит в том, что...
sachant que ...	...зная, что...
tenant compte du fait que ...	...учитывая то, что
il faut se rendre compte que ...	...нужно отдавать отчет в том, что...
bien que / quoique ... (+ subjonctif)	...хотя...
en ce qui concerne / quant à ...	...что касается...

on peut invoquer ici plusieurs exemples, qui soutiennent ce jugement ...	...можно привести здесь многочисленные примеры, подтверждающие это суждение
... souligne / met en lumière ...	...подчеркивает...
d'une part ... et d'autre part ...	...с одной стороны, ...с другой стороны...
d'ailleurs, le fait que ...	...впрочем, факт того, что...
il faut mentionner / noter ...	...нужно упомянуть...
de plus / par ailleurs	...к тому же
il suffit de donner comme exemple ...	...достаточно привести как пример...
l'un des exemples les plus frappants se trouve	один из самых поразительных примеров находится
(une citation / un exemple), que l'on peut faire valoir, c'est que ...	(цитата / пример), которую можно выделить, это...

Conclusion: Заключение

les différents arguments, dont il a été question ci-dessus, prouvent / démontrent que ...	...разные аргументы, которые были приведены выше, доказывают / показывают, что...
il est évident, d'après ce qui précède, que	очевидно из всего выше написанного, что
il semble donc que ... (+ subjonctif)	...из этого кажется, что...
il résulte de tout ceci que ...	...из этого вытекает, что...
en fin de compte / toutes choses considérées / en définitive ...	...в конце концов
tels seraient donc les arguments principaux	...таковы основные аргументы
en général ...	...в общем...
pour ma part / personnellement ce qui me frappe c'est... / je soutiens que ...	для меня / лично меня поразило то, что/ я утверждаю, что
à mon avis ...	...по-моему...

1. Слова-связки для выражения хронологии а) с временным значением

alors	тогда, в то время	désormais	в дальнейшем, впредь
antérieurement	ранее, прежде, в прошлом, до	en même temps que	в то же время, как
a posteriori	апостериори	ensuite	затем, потом
après (quoi)	после (чего)	et puis	и потом
a priori	априори	maintenant	теперь
avant cela	до этого	par la suite	впоследствии
avant toute chose	прежде всего	plus tard	позже
bientôt	скоро	plus tôt	раньше
d'abord	сначала	simultanément	одновременно

dès l'instant où	с момента, как	tantôt ... tantôt	то ..., то
-------------------------	----------------	--------------------------	------------

б) с выражением определенной последовательности происходящего

	начало		продолжение
au préalable	предварительно	à cela s'ajoute que	к этому добавляется то, что
avant tout	прежде всего	au reste	впрочем; что до остального
(et) d'abord	(а) сначала	aussi	также
dans un premier temps	сначала, в первое время	autre aspect de	другая сторона ...
en premier lieu	в первую очередь	de surcroît	сверх того; кроме того
(tout) d'abord	сначала	deuxièmement	во-вторых
pour commencer	чтобы начать	d'un autre côté	с другой стороны
premièrement	во-первых	également	также
il en va de même	так же обстоит дело	et ce n'est pas tout	и это не всё
	конец	par ailleurs	кроме того, сверх того
en dernier lieu	в последнюю очередь	en outre	кроме того, сверх того, а также
enfin	наконец	ensuite	затем, потом
d'une part ... d'autre part	с одной стороны, с др стороны	bien plus	сверх того, кроме этого
pour terminer	чтобы закончить	mieux (pire) encore	еще лучше (хуже)
de plus, de même	к тому же	et puis	и потом

2. Слова для логической связки а) для выражения причины или доказательства.

à cause de	по причине, из-за	eu égard à	принимая во внимание; имея в виду
à défaut de	за неимением	faute de	за неимением, за отсутствием; из-за
à force de	в силу	grâce à	благодаря
ainsi	так, таким образом	non que ... (+ глаг. в Subjonctif) mais parce que	не из-за, но потому что
attendu que	принимая во внимание	parce que, puisque	потому что
car	так как	par le fait que	из-за того, что

c'est que	дело в том, что	étant donné que	учитывая, что
de ce fait	поэтому, вследствие	sous l'effet que	под влиянием
en effet	в самом деле, действительно	sous prétexte que	под предлогом
en raison de	принимая во внимание, по причине	vu que	ввиду того, что...; так как

б) для выражения следствия или заключения

ainsi	так, таким образом	enfin	наконец
alors	тогда, в таком случае; и поэтому; итак	en résumé, en somme	вкратце, в итоге, в общей сложности
assez ... pour que	достаточно, чтобы	en définitive finalement	в конце концов, в результате
à ce point que	до такой степени	en sorte que	так, что..., таким образом, что..., так, чтобы
au point que	в такой степени, что; до того, что	en un mot	одним словом
au total	в общем	par conséquent	следовательно, стало быть; таким образом
bref	короче	par suite	вследствие следовательно
ceci fait que	из этого выходит, что	partant	следовательно, стало быть, значит
c'est ainsi que	так, например	pour cette raison	по этой причине
aussi	также	si bien que	так что
de ce fait	тем самым, вот почему, в связи с этим	pour toutes ces raisons	по всем этим причинам
dès lors	с того времени, с тех пор	voilà pourquoi c'est pourquoi	вот почему
en conséquence	соответственно, следовательно	tout compte faite	учитывая всё
donc	итак, поэтому	tellement que	до такой степени, что
d'où	отсюда	tout bien considéré	приняв всё во внимание
en conclusion pour conclure	в заключение	ce qui précède indique que	всё это указывает на то, что

в) для выражения ограничения (уступки) После некоторых выражений требуется Subjonctif!

à l'exception de	за исключением	il est vrai que	правда, что
à tout le moins	по меньшей мере	malgré	несмотря на
au demeurant	впрочем, к тому же; в остальном же	même si	даже если
bien que, encore que + глаг. в Subjonctif	хотя	on doit bien admettre que + глагол в Subjonctif	допустим, что
quelque ... que + глаг. в Subjonctif	как бы ни	pour ... que + глагол в Subjonctif	как бы ни
cependant	однако, между тем	quant à	что касается
certes	конечно, разумеется, безусловно	Sauf, hormis	Кроме, за исключением
de toute manière	в любом случае	on notera que	примем к сведению, что
du moins	всё же, по меньшей мере	quoi qu'il en soit	как бы там ни было
ceci (cela) dit	исходя из этого	toujours est-il	всё же
en dépit de	наперекор, вопреки, несмотря на	tout au moins	по крайней мере
en dépit du fait que	вопреки факту, что	sans	без
en tout état de cause	при всем состоянии вещей	sans doute	вероятно, наверное

г) для добавления

à cela s'ajoute que	к этому добавляется	de surcroît	сверх того, кроме того
ajoutons que	добавим, что	du reste	впрочем
aussi	также	en outre	кроме того, сверх того
a fortiori	тем более	en particulier	особенно, в частности
à plus forte raison	тем более	et même	и даже
d'ailleurs	впрочем	mieux encore	еще больше / лучше
dans cette optique	с этой точки зрения	par ailleurs	сверх того, в то же время
d'autant plus que	тем более, что	(plus) particulièrement	особенно
d'autre part	с другой стороны	(plus) précisément	в частности
de manière (plus) générale	по большей части, как правило	voire	даже

de même	так же	de plus	более того
----------------	--------	----------------	------------

д) для выражения условия, гипотезы **Внимание! После некоторых выражений требуется Subjonctif!**

à (la) condition de	при условии	moyennant quoi	при условии, что; с тем, чтобы
à supposer que + глагол в Subjonctif	если предположить, что	pourvu que + глаг. в Subjonctif	если только
du moment que + глагол в Subjonctif	раз уж, если так; лишь только	pour autant que + глаг. в Subjonctif	если только; насколько
étant entendu que + глагол в Subjonctif	раз уж	si	если

е) для выражения цели **Внимание! После некоторых выражений требуется Subjonctif!**

à cette fin dans l'intention de	с этой целью, для, ради	de crainte que + глагол в Subjonctif	опасаясь, чтобы не
afin de + неопр.форма глагола	чтобы; для того, чтобы; с целью	de peur que + глагол в Subjonctif	опасаясь, чтобы не
afin que + гл. в Subjonctif	чтобы; для того, чтобы; с целью	en vue de	ввиду, для, чтобы, с целью
dans cette perspective	в этой перспективе	pour que + глагол в Subjonctif	чтобы

ё) для выражения альтернативы

de deux choses l'une	из двух вещей одна	ou... ou...	или... ,или...; либо, либо...
soit... soit...	или... ,или...; либо, либо	l'un ou l'autre	одно или другое

ж) для выражения равенства

à l'instar	по примеру, по образцу	de la même façon	так же
ainsi que	так же, как	de même que	так же
au même degré que	в той же степени, что	d'une manière approchante	похоже
autant ... autant	насколько... настолько	d'une manière semblable	похоже
autant que + глаг. в Subjonctif	так (же), такой (же)... как	également	так же, равно
comme	как	en comparaison de	по сравнению с

dans la mesure où	в той же мере, как	similairement	похоже
--------------------------	--------------------	----------------------	--------

з) для выражения отличий / сравнения

autrement que	иначе, по-другому, чем...	non moins que	не менее, чем
différemment de	иначе, по-другому, чем...	plus	более
moins	менее		

и) для выражения противопоставления. После некоторых выражений требуется Subjonctif!

à l'inverse	наоборот	mais	но
à l'opposé	напротив	malgré	несмотря на
au contraire	напротив	néanmoins	однако, тем не менее, при всём том, всё же
bien que + глаг. в Subjonctif	хотя	nonobstant	несмотря на, невзирая на; тем не менее, однако
cependant	однако	or	итак, однако, а ведь
contrairement à	вопреки, в противоположность	par contre	напротив
contre	против	par opposition	напротив
en contrepartie	взамен	pourtant	однако
en contrepoint	в дополнение, одновременно с	quel ... que + глаг. в Subjonctif	какой бы ни, каков бы ни
encore que (в начале предлож)	к тому же, кроме того	quelque ... que + глаг. в Subjonctif	как бы ни
en fait	на деле, фактически, действительно,	quoi que + глагол в Subjonctif	что бы ни
en réalité	на самом деле	quoique + глагол в Subjonctif	хотя
en revanche	за то; взамен	tandis que	между тем, как; пока, тогда как
inversement	напротив	toutefois	однако, тем не менее, всё-таки

3. Связки, повествующие / сообщающие а) для объяснения

ainsi	так	du reste	впрочем, что до остального
à savoir	для справки	en ceci que	из этого исходит / выходит, что

autrement dit	иначе говоря	en d'autres termes	другими словами
c'est-à-dire	то есть	en effet	в самом деле; действительно
ce qui revient à dire que	это всё равно, что сказать; это значит; это равносильно; др. словами	notamment	именно, как раз
d'ailleurs	впрочем	soit	пусть! Ладно!

б) для цитирования

d'après	по (словам кого-л.)	selon	по (словам кого-л.)
----------------	---------------------	--------------	---------------------

в) для переформулировки

autrement dit	иначе говоря	en d'autres termes	другими словами
bref	короче говоря		

г) для приведения примера

ainsi	так	prenons le cas de...	возьмем случай...
par exemple	например		

Шаблон эссе

Il existe beaucoup d'opinions sur le problème de ____.
Les uns pensent que _____. Mais les autres sont sûrs que _____. On ne peut pas nier le fait que _____.

Pour commencer je voudrais dire que _____. Nous débuterons par cette argumentation pas pour démontrer que _____. Quant à moi, je crois que _____. Outre cela, en premier lieu il convient d'examiner _____. On ne peut pas nier le fait que _____. En addition je _____. Il faut reconnaître que _____.

Un autre argument qui est loin d'être négligeable, consiste à prétendre (suggérer) que _____. D'une part _____ et d'autre part _____. En outre beaucoup de personnes considèrent que _____ parce que _____. De plus _____. A cela s'ajoute que _____.

Pour résumer je voudrais souligner qu'il y a 2 points de vues sur la question discutée. Il résulte de tout ceci que ... Cependant je ne suis pas d'accord avec eux parce que _____. Je suis convaincu que _____ parce que _____. Enfin, nous nous penchons sur _____. Mais il se peut que le contraire soit vrai. Tels seraient donc les arguments principaux.